

РУССКАЯ ХРИСТИАНСКАЯ ГУМАНИТАРНАЯ АКАДЕМИЯ
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОЕ ОБЩЕСТВО ДАНТЕ АЛИГЬЕРИ

ДАНТЕ АЛИГЬЕРИ В ОТЕЧЕСТВЕННОЙ И МИРОВОЙ КУЛЬТУРЕ

Издательство Русской христианской гуманитарной академии
Санкт-Петербург
2017

УДК 82-32
ББК 82.3:821.131.1



*Публикация подготовлена в рамках поддержанного
Российским фондом фундаментальных исследований научного
проекта № 15-04-00524А «Дантоведение как проблема мировой
и отечественной гуманитарной науки»*

Д 19 Данте Алигьери в отечественной и мировой культуре. Коллективная монография / Сост. М. С. Самарина. – СПб.: РХГА, 2017. – 312 с.
ISBN 978-5-88812-855-8

В коллективную монографию вошли исследовательские статьи, посвящённые личности и творчеству Данте Алигьери, восприятию его творчества в российской и мировой культуре, а также новые переводы фрагментов сочинений Данте.

Издание адресовано широкому кругу читателей.

УДК 82-32
ББК 82.3:821.131.1

Dante in the Russian and World Culture. / Selected by M. S. Samarina. – St. Petersburg: RCHA, 2017. – 312 pages, 4 plates with illustrations.

The authors disclose different aspects of Dante's work in the fields of literary studies, art criticism, and philosophical-cultural area.

The publication is intended for the general reader.

ISBN 978-5-88812-855-8

© Издательство РХГА, 2017
© Коллектив авторов, 2017

СОДЕРЖАНИЕ

СТАТЬИ

А. А. Асоян. Пушкин – читатель Данте.....	7
Г. В. Стадников. Данте и Гейне.....	32
К. Г. Исупов. Провиденциальная встреча (Данте / Мандельштам).....	38
Джузеппе Ледда. О влиянии текстов и образа апостола Павла в «Комедии» Данте.....	55
В. В. Андерсен. Символика топаза в «Божественной Комедии»	87
О. В. Тихонова. Улыбка Беатриче: Борхес о Данте.	93
Е. А. Булучевская. Русские эмигранты и резиденты в Италии (1900-е – 1920-е гг.) и Данте	110
М. А. Кедрова. Изображение рая в «Божественной Комедии» Данте как развитие средневековой западноевропейской традиции.....	120
Е. А. Золотайкина. Образ пантеры в «Божественной Комедии» Данте как метафора поэтического вдохновения.	134
Т. В. Сони́на. Образ Данте в искусстве Флоренции	138
Г. Б. Пономарёва. Об иллюстрациях к Данте художника Линицкого	165
Г. П. Овсянкина. Развитие музыкальной «дантологии»	170
А. Н. Князев. Музыка Беатриче	181
Б. И. Тищенко	183
В. Г. Пигузов	193
Д. Н. Смирнов. «Божественная Комедия»: квартетный триптих по прочтению Данте».....	196

ПЕРЕВОДЫ И КОММЕНТАРИИ

ДАНТЕ. Главы 3, 11, 29 и 41 из «Новой жизни»

Перевод Ольги Седаковой211

ДАНТЕ «Ад» (фрагменты).

Перевод Дмитрия Смирнова-Садовского.....214

ДАНТЕ «Чистилище. Песнь первая»

Статья, перевод и комментарии Ольги Седаковой

Перевести Данте.....219

Комментировать Данте.....223

Песнь первая:

Вступление228

Перевод.....237

Комментарии242

Примечания.....256

ДАНТЕ «Рай». Песнь первая.

Перевод и комментарий Кристины Ланда.....260

К. В. Леценко. Из истории переводов

«Божественной Комедии» Данте на греческий язык283

А. Ю. Миролубова.

Парадоксы родства: стихотворные переводы «Божественной Комедии»

Данте на испанский язык.292

А. А. Ивашинцова. Эссе304

Об авторах308

Научное издание

ДАНТЕ АЛИГЬЕРИ В ОТЕЧЕСТВЕННОЙ И МИРОВОЙ КУЛЬТУРЕ

Коллективная монография

Директор издательства Р. В. Светлов
Заведующий редакцией В. Н. Подгорбунских
Редактор А. Н. Князев
Вёрстка Д. Н. Чижов

Подписано в печать 25.09.2017.

Формат 60 × 90 ¹/₁₆

Бумага офсетная. Печать офсетная.

Усл. печ. листов 19,5.

Тираж 200 экз.

Зак. № 1010

191023, Санкт-Петербург, наб. р. Фонтанки, 15,

Издательство Русской христианской
гуманитарной академии.

Тел.: (812) 310–79–29; факс: (812) 571–30–75;

e-mail: books@rhga.ru. URL: <http://www.rhga.ru>

Отпечатано в типографии «Поликона»

190020, Санкт-Петербург, наб. Обводного канала, д. 199



9 788881 285587